الفهرس

04 مقدمة
06 لماذا هذا الكتيب؟
07 ماذا أتوقع وماذا عليّ أن أفعل؟
10 اعتدى العنصريون عليّ
11 أمن الضروري فعلاً إبلاغ الشرطة؟
11 ماذا يعني رفع دعوى وكيف أقوم بذلك؟
13 ماذا أفعل إذا أبلغ المعتدون الشرطة لأنني دافعت عن نفسي؟
13 تقرير الذاكرة
14 ماذا ينبغي عليَّ أنْ أفعل؟
16 ماذا تفعل الشرطة؟
16 ماذا تفعل النيابة العامة؟
17 كم تستغرق القضية بشكل عام؟
17 ماذا يحدث في قاعة المحكمة؟
18 هل أستطيع أن أؤثر على مجرى القضية بشكل أكبر؟
20 من يدفع تكاليف المحامي؟
20 كيف أحصل على التعويض من المعتدين؟
21 من يدفع تكاليف المحامي في القضايا المدنية؟
21 أليس من الممكن حل الأمر بلقاء شخصي بين الأطراف المتنازعة؟
22 دور وسائل الإعلام
24 ما هي المساعدات التي يمكنني الحصول عليها؟
25 لماذا أفكر دائماً بالاعتداء ولا أقدر أن أنساه؟
29 أريد أن أرحل من هنا
32 قائمة العناوين
37 طلبات نماذج للرسائل

مقدمة

يتعرض العديد من الأفراد كل أسبوع تقريباً وخاصة في ألمانيا الشرقية وبرلين للاعتداء بسبب أفكار عنصرية وحقد عنصري على كل شيء يعتبر غير ألماني.
يكون هذا الاعتداء موجهاً بشكل خاص ضد الأفراد الذين يأتون من بلدان أخرى أو ضد المعاقين أو ضد الأفراد الذين بلا مأوى أو ضد الشباب الألمان الذين يفكرون بشكل مختلف.
في أغلب الأحيان يكون المعتدون شباباً ينتمون إلى مجموعات يمينية. ولكن هذه الاعتداءات لا تحدث إلا في جو اجتماعيّ يغلب عليه طابع العنصرية. الناس الذين ينتمون إلى الوسط الاجتماعي التقليدي لا يكونون مستعدين لمساعدة المعتدى عليهم ويلتحقون بالمعتدين بعد تحرشات عنصرية بهم.
أنه "وسط المجتمع" الذي من خلاله تأتي العنصرية.
بُرِّرت تصرفات الفاعلين اليمينيين المتطرفين في الحياة السياسية وجمعيات الإشراف الاجتماعية والإعلام لمدة طويلة بسوء إمكانيات العمل وبنقص مراكز الشباب الثقافية وبسبب سوء تربية الأهل لهم. وطالبوا بفعل شيء ما في هذه المجالات. من جهة ثانية لم يهتم أحداً بضحايا الاعتداءات وبالتغيير الضروري لظروف حياتهم.
لا ينحصر كل اعتداء عنصري أو يميني متطرف على الضحية نفسها بتهديدها وجرحها بل يؤثر هذا الاعتداء العنصري على مجموعات كاملة تلحق بهذه الضحية بسبب التجاهل الاجتماعي العام.
إن المعتدى عليهم يدركون جيداً أن الاعتداء لم يكن موجهاً إليهم شخصياً فقط بل يشعر الجميع بهذا الاعتداء.
يزداد الخوف والكثيرون مرتعبون ويحاولون أن يتجنبوا الأمكنة التي من الممكن فيها أن يعتدي أحد عليهم، مثل محطة القطار بعد حلول الظلام أو ساحة ما أمام المحلات التجارية. هذا يعني أن البلد يصير مشكلاً من مناطق ممنوعة التجول لكل الذين معرّضين للاعتداء.
يتطابق هذا التطور مع أهداف اليمينيين المتطرفين المنظّمين.
بينما يسمّي الأشخاص المعرضون للاعتداء هذه المناطق الممنوعة التجول بالمناطق الوطنية المحررة.

وفكرتهم هي أنهم ورفاقهم ومجتمعهم الخاص بهم مخولون بمراقبة هذه المناطق ويعتبرون المؤسسات الاجتماعية مراكزهم وليست مؤسسات حكومية. أي هدفهم السيطرة الاجتماعية والثقافية على المنطقة.

يقود اليمينيون المتطرفون هذه الحرب تقريباً في كل مدرسة وكل نادٍ للشباب والكثير من القرى وأنحاء للمدن وهم يسيطرون على مناطق جديدة بشكل مستمر. يسيطر التفكير اليميني المتطرف على مناطق عديدة.

أن تكون يمينياً فهذا شيء طبيعي، ومن لا يريد مشاكل فعليه أن يقبل بذلك.

ولكن استخدام وسائل العنف والتخويف لإبقاء سيطرة اليمين لم ولا يتم له النجاح إلا لأن المارة والمشرفين الاجتماعيين والأهالي والمواطنين يتجاهلون أفعال اليمينيين ويتهربون من المواجهة معهم.

لا يتعرض كل شاب عنده أفكار مختلفة وكل مواطن غير ألماني والمهاجرين الروس الخ للضرب فقط بل يبقون غالباً بدون أية مساندة أو تضامن من أي شخص آخر خلال الاعتداء وبعده أيضاً.

إن عدم مساعدة أحد للمُعتدى عليهم له تأثير على الفاعلين بحيث أنهم يعتبرون ما فعلوه هو الصحيح ويلقى تقبّل الناس أو أن المجتمع يخاف من عصا اليمينيين.

يبدو أن لا أحد يريد مشاجرتهم أو لا أحد يستطيع الوقوف في وجههم. إن أخطار الاعتداءات اليمينية لا يذكرها أحد بشكل واضح، حتى أن ممثّلي البلديات و الشرطة يحاولون الحوار معهم.

هذه القوة التي لا تُقْهر تعطي دعماً كبيراً للفاعلين وتظهر كشيء جذاب للشباب الآخرين الذين لم يقتــنعوا بالأسس الديمقراطية.

يمنحهم هذا "النجاح" المزيد من المتشجّعين. لأن كل شخص يريد أن يكون مع المنتصرين.

بعرضنا لدور العنف والقوّة والتخويف لإنجاز وإبقاء الوحدة اليمينية يتضح لنا أهمية التضامن مع ضحايا عنف اليمين المتطرف، وأن عدم توفر هذا التضامن سيكون ليس فقط جزءاً وإنما الأساس لسيطرة اليمين في المجتمع.

لماذا هذه الكراسة؟

تنتج عمل مشاريع الاستشارات لضحايا عنف اليمين المتطرف من حلال هذه الخلفية. تقدم لهم مساعدات عملية للحصول على حقوقهم وإمكانيات أخرى وهي تشجعهم بأن لا يبقوا ضحايا فقط وإنما ينشطوا معاً لتطوير إمكانيات جديدة.

هناك القليل منهم الذين لديهم خبرة في القانون الألماني، لذلك يشعرون بالوحدة لأن لا أحد يهتم بمشاكلهم وبأسئلتهم. الكثير منهم يعرف بالتأكيد بأن الاعتداء في ألمانيا يعتبر جِناية وجنحة ضد القانون وقيم المجتمع، لذلك تصبح وظيفة السلطات مثل الشرطة والنيابة العامة والقضاء ملاحقة فاعلي هذه الجنايات ومعاقبتهم عليها. لكنهم لا يعرفون ما يعني كل ذلك بالنسبة لهم وما هي الإمكانيات التي تنتج عن ذلك.

ينبغي أن تقدّم هذه الكراسة للمعتدى عليهم إرشادات يعلمون من خلالها كيف عليهم أن يتصرفوا بعد كل اعتداء عليهم من قبل اليمين المتطرف، ويعلمون ما هي حقوقهم وما هي إمكانياتهم. لا تغني الكرّاسة عن الذهاب شخصيّاً إلى إحدى مراكز الاستشارات ولكنها تعتبر أداة مساعدة لمعرفة الخطوات الأولى.

إنه من الضروري أن يشارك الوسط الاجتماعي في التضامن مع المعتدى عليهم لمساعدتهم. هذا لا يعني فقط مساعدة شخص ما في تقرير مصيره بل يجب معرفة نتائج خطر عزل الكثير من المواطنين في المجتمع.

إن المشاركة العامة ضد التطرف اليميني ولمصلحة المعتدى عليهم يمكن أن تساعد على التقليل من تأثير هذا التطرف وتوقيف التقبل العام للعنف اليميني وبالتالي إضعاف سيطرة القوة اليمينية.

ماذا أتوقع وماذا عليّ أن أفعل؟

إذا كنت ضحية اعتداء من قبل اليمين المتطرف فيحق لك ما يلي:

- أن يعلم الكثيرون بالاعتداء
- أن يحاسبوا الفاعلين
- أن تحصل على تعويض معنوي أو ماديّ.

لذلك عندك بعض الحقوق التي بإمكانك الاستفادة منها، لأن الاعتداء عليك يعتبر في نظر الدولة انتهاك للقانون، وبالتالي فعلى الشرطة أن تحقق ضد الفاعلين أو أن تدون دعوى ضدهم.

إذا ما جاءت الشرطة إلى مكان الحادث فعليكم أن تذهبوا بأنفسكم إلى مخفر الشرطة وتبلغوا عن الاعتداء إذا كنتم تريدون أن يُعاقب المعتدون.

على الشرطة أن تباشر بالتحقيقات بسبب هذا الإبلاغ كي تعرف ما حدث ومن هم المعتدون.

يقرر القاضي بعد ذلك إذا كان من الضروري سجن الفاعلين أو إبقاءهم أحراراً حتى موعد المحكمة.

بعد ذلك تقرر النيابة العامة إذا كانت الأدلة كافية أم لا، و تحول هذه الحالة القضائية إلى المحكمة. هناك تحكم المحكمة من خلال إجراءات قانونية في ضلوع المعتدين في الاعتداء.

إجراءات قانونية

ترفع النيابة العامة عن طريق الإجراءات القانونية دعوى ضد الفاعل لأنه انتهك القانون بجنايته التي قام بها. يحق للفاعل أو للمشتبه به أن يدافع عن نفسه وحده أو أن يفوض محامياً يدافع عنه. تستمع المحكمة عند تقديم الأدلة للشهود وللخبراء وتسألهم أحياناً عما يعرفون. ترفع النيابة العامة ومحامي الدفاع بمطالبهم وبعدها تحكم المحكمة بإدانة أو ببراءة المتهمين، وتحدد نوع ومدة العقوبة (السجن أو غرامة مالية). يعتبر المعتدى عليهم شهوداً مباشرين، هذا يعني أن شهادتهم تلعب دوراً هاماً لتقديم الأدلة ولكنّ هدف المحكمة الرئيسي يصبح إثبات خرق القانون وليس ربما رغبة المعتدى عليهم بمصالحة المعتدين.

في الإجراءات القانونية لا تلعب الأضرار التي تعرضت إليها خلال الاعتداء وتريد تعويضاً بسببها أي دور. تكون المطالبة بالتعويض المادي والمعنوي في قضايا القانون المدني.

القضية المدنية

تشمل القضية المدنية مطالبات مباشرة للضحية من الفاعل. وتكون في أغلب الأحيان عبارة عن مطالبة بتعويضات مادية. لذلك من الأفضل أن تبدأ القضية المدنية بعد انتهاء الإجراءات القانونية والتأكد من ضلوعهم بالاعتداء. من الممكن رفع طلب للتعويض المادي أو المعنوي فقط في السنوات الثلاثة بعد وقوع الاعتداء. لا يملك المعتدون غالباً أية أموال. ولكن رفع طلب التعويض مهم لأن الحقوق القانونية تبقى بذلك سارية لعدة سنوات.

اعتدى العنصريون عليّ

أنت اعتدى عليك العنصريون وأهانوك وضربوك، قد يكون الكثير من الناس قد شاهدوك ولكن لا أحد ساعدك. أو من الممكن أنك كنت وحيداً في الشارع أو مع أصدقائك راجعين إلى البيت.

هنا تسأل نفسك الأسئلة المؤلمة التالية:

لماذا اعتدوا عليّ وسبّوني وضربوني؟

لماذا يحقدون عليّ؟

ماذا فعلت لهم؟

هناك جواب واحد على كل هذه الأسئلة:

أنتَ لم تفعل (أنت لم تفعلي) شيئاً. هذا ليس ذنبكم.

تحدث في ألمانيا دائماً حوادث اعتداء أو ضرب أو إهانة لأشخاص لا يُعتَبرون ألماناً وتُلحَق بهم صورة العدو (اللاألماني).

يعود إلحاق هؤلاء الأفراد بهذه الصورة المعادية إلى ملامح خارجية بحتة مثل لون البشرة أو اللغة أو طريقة تصرّفهم. في هذه الحالة لا يلعب أي دور إن كانوا هؤلاء الضحايا قد وُلدوا في ألمانيا أو كبروا هنا أو هاجروا إلى ألمانيا في وقت لاحق. إن العنصريين لا يعتبرونهم جزءً من هذا المجتمع.

في أكثر الحالات لا ينتمي الـمعتدون الذين هم غالباً شبّان لأية منظمة يـمينية.

ولكنهم ينتمون إلى المجموعات اليمينية. ولا يريدون أن يقبلوا أحداً لا يتفق تصوره مع تصورهم من العالم.

هذا لا ينحصر فقط على الـمهاجرين واللاجئين وإنّما حقدهم العنصري موجّه أيضاً ضدّ الشباب الـمجدّدين والـمعاقين ومثيلي الجنس وضدّ الذين لا مأوى لَهم. هم يكرهون كلّ شيء يظهر لهم مـختلفاً وغريباً ثقافيّاً.

يشتم الـمعتدون غالباً الضحايا قبل أن يلجؤون إلى العنف. هم يرددون دائماً نفس التحرّشات: "عُدْ من حيث ما أتيت."– "ماذا تريد هنا." – "ليس لك شيئاً هنا تبحث عنه." – "هذه بلادنا."

من الصحيح أن تصرفهم العنصريّ موجّه إلى بعض الأشخاص ولكنهم يقصدون كلّ من يعتبرونه معادٍ لهم.

يُغذّون عنصريتهم هذه من خلال نقاشات سياسيّة حكوميّة من جهة ومن جهة أخرى من خلال النقاشات التلفزيونيّة.

المناقشات العامة حول قوانين اللجوء، الجنسية المزدوجة ، شروط الهجرة أو الإرهاب هي علامة على المواقف العنصرية.
هدف الـــمُعتدين أن يؤكدوا للضحايا المعتَدى عليهم أنّه لا مصلحة لهم في هذا المجتمع وأنهم أشخاص من الدرجة الثانية.
لذلك من المهم أن تتفهموا أنّ هذا ليس ذنبكم في الاعتداء. أنتم المعتدى عليهم وهم المعتدون.
أنتم ضحايا الاعتداء والمقصود بذلك كل الذين لا يتفقون مع تصور العنصريين.

أمن الضروري فعلاً إبلاغ الشرطة؟

يفكر المعتدى عليهم غالباً أنه لا فائدة من إبلاغ الشرطة. هم يخافون من أن لا تصدق المحكمة أقوالهم وأن يُصَوَّر الاعتداء بِالعكس. لكننا ننصح في أكثر الحالات بالتالي: أبلغ الشرطة.
إن إبلاغ الشرطة إجباري للمطالبة بالتعويضات مثل التعويضات المادية أو المعنوية.
بغضّ النظر عن ذلك فإن إبلاغ الشرطة ضروري للأسباب التالية:
يؤدي إبلاغ الشرطة في البداية إلى إجبار الشرطة على البدء بالتحقيق. بدون هذا الإبلاغ يبقى المعتدي بدون عقاب. هذا يشجِّعه هو وغيره من الشبان اليمينيين على الاستمرار على ما هم عليه.
إذا وصلت الدعوى إلى الحكم القضائي ضد المعتدي لا يمكن بعدها للرأي العام الصمت على وجود مشاكل مع الشبان اليمينيين ومع مواقفهم العنصرية في المدينة.
إن هذا الحكم القضائي على المعتدي قد يكون كإنذار للمسؤولين.
بهذا يمكن أن يتراجع السكوت المنتشر عن المواقف العنصرية عند المواطنين في المدينة أو عن البنية المنظَّمة اليمينية المتطرفة.
يرفع المعتدون أحياناً دعوى ضدكم أو يدعون بأنكم تحرشتم بهم، لذلك فإن رفعكم للدعوى يعتبر كخطوة للدفاع عن حقوقكم لأن بذلك على الشرطة أن تبدأ بالتحقيق وبالتالي يظهر المجرى الحقيقي للأحداث.

ماذا يعني رفع دعوى وكيف أقوم بذلك؟

يعني رفع الدعوى في البداية تقديم طلب عند الشرطة وإبلاغهم بحدوث الاعتداء.
يمكنكم بشكل مبدئي أن تبلغوا الشرطة بذلك في كل مخفر للشرطة. وبإمكانكم أن تبلغوا الشرطة في هامبورغ لحادث جرى على سبيل المثال في مدينة ميونيخ.

وبإمكانكم أيضاً أن ترسلوا الإبلاغ بشكل خطّي إلى النيابة العامّة. (انظر النموذج)
قبل أن تذهبوا إلى الشرطة حاولوا أن تتذكروا كل ما حدث بالتفصيل وتذكروا كل شيء بدقة. من الأفضل أن يذهب معكم شخص موثوق منه إلى الشرطة أو موظف ما من أحد مراكز الاستشارة للضحايا.
بالإمكان إبلاغ الشرطة خلال الأشهر الثلاثة الأولى فقط بعد الحادث.
عند الشرطة لكم الحق بأن تطلبوا مترجماً تدفع تكاليفه الشرطة كي ترفعوا الدعوى وعليكم أن تصروا على طلب مترجم لكم، حتّى لو كانت معرفتكم باللغة الألمانية جيدة فمن الأفضل أن تطلبوا مترجماً لأن بعض الأوضاع الغيرعادية والمتوتِّرة قد تؤدي أحياناً إلى سوء التفاهم، وبالتالي إلى تصعيب تحقيقات الشرطة. صحيح أنه بإمكان صديق لكم – يتكلم الألمانية بطلاقة– مساعدتكم في البداية عند الشرطة ولكن الشرطة تحتاج لاحقاً إلى مترجم محلف لترجمة وتدوين أقوالكم التي تُكْتَب في الإضبارة. يمكن للشرطة أن تتصل هاتفياً بمترجم محلف. ليس من الضروري أن تنتظروا قدوم المترجم ويمكنكم أن تطلبوا من الشرطة أن يحددوا لكم موعداً آخر يعلمونكم به لاحقاً عن طريق البريد. وهكذا يمكنكم أن تدلوا بأقوالكم في يوم آخر.
تدون الشرطة إبلاغكم برقم يدعى رقم الإضبارة. اكتبوا هذا الرقم على ورقة خاصة بكم واطلبوا إثباتاً من الشرطة بأنكم رفعتم دعوى هناك. فإذا أردتم لاحقاً الاستفسار عن الدعوى فمن الأفضل أن يكون معكم رقم الإضبارة. يجب أن يكون بحد علمكم أنكم لا تستطيعون سحب دعوى قدّمتموها سابقاً. إن الشرطة تتابع الحادث بتكليف رسمي حتى لو سحبتم الدعوى لاحقاً.
هذا يختلف عن الجرائم التي تلاحقها الشرطة على طلب خاص. لذلك من المهم تقديم طلب لرفع دعوى بشكل واضح. (انظر النموذج)

طلب رفع دعوى
لا يمكن التحقيق في حالات الاعتداء (البسيط أو المتعمد أو الغير متعمد) على النفس أو حالات الإهانة إلا برفع دعوى.
لذلك يجب أن تُعَلَّم الزاوية المخصصة لذلك على طلب رفع الدعوى الذي تملؤه الشرطة عند تقديم الطلب.
يمكن تقديم هذا الطلب فقط خلال الأشهر الثلاثة الأولى بعد الاعتداء.

من الأفضل رفع دعوى في كل حالة اعتداء لأنه من الصعب –عند إبلاغ الشرطة – معرفة تحديد الصفة الجنائية للاعتداء.

على الشرطة أن تقبل إبلاغكم ولا يحق لها أن ترسلكم ثانية خائبين إلى البيت. لكن إذا رفضت الشرطة طلبكم أو لم تُحضر لكم مترجماً أو لم تعطيكم ورقة إثبات لطلبكم، في هذه الحالة يحق لكم أن تشتكوا على تصرف الشرطة أو يمكنكم أن تذهبوا إلى مخفر آخر للشرطة.

شكوى عند رقابة المستخدمين (انظر النموذج)
يمكن لكل شخص أن يقدم شكوى ضد تصرف الشرطة تجاهه وذلك بشكل خطي عند إدارة رئاسة الشرطة أو عند النيابة العامة المختصة لذلك.
بعد ذلك يخبرونكم بنتيجة الشكوى، حتى وإن لم تحصلوا على شيء أو لم يحدث أي شيء، فإنه من المؤكد أن رئاسة الشرطة تبحث في هذه الشكوى وتكرارها يؤدي غالباً إلى محاسبة الشرطيين المُشتكَى عليهم.

ماذا أفعل إذا أبلغ المعتدون الشرطة لأنني دافعت عن نفسي؟

إذا اعتدى شخص ما عليكم فلكم الحق القانوني بأن تدافعوا عن أنفسكم بما يتطلب الوضع (حق الدفاع عن النفس). إن محاولتكم الدفاع عن النفس لا تعتبر أمراً غير قانونياً في المحكمة. لذلك لا تخافوا من قول الحقيقة عند الإدلاء بشهادتكم عند الشرطة. ولكن إذا كنتم غير متأكدين من وضعكم القانوني فاستشيروا محامياً أو اقصدوا أحد مراكز الاستشارة للمعتدى عليهم.
إذا أبلغ المعتدون الشرطة عنكم – بغض النظر إن كنتم قد دافعتم عن أنفسكم أو إذا ادعوا ذلك كي يبعدوا الذنب عنهم – وطلبت بعدها الشرطة منكم المثول كمتّهمين فلستم مجبرين بشكل عام على الذهاب إلى هناك. لذلك فمن الأفضل أن تنتظروا قرار النيابة العامة إذا كانت تريد حضوركم أو كانت قد ألغت الدعوى. أما إذا طلبت النيابة منكم الحضور فأنتم مجبرين على الذهاب إلى هناك. لذلك عليكم أن توكّلوا محامياً لكم عندما تصل القضية إلى هذه المرحلة.

تقرير الذاكرة

إنه لمن المهم أن تقيّدوا كل ما حصل كي تكون كل المعلومات التي ستقدمونها حول الاعتداء لاحقاً عند الشرطة أو النيابة العامة أو في المحكمة دقيقة. لذلك فإنه من الأفضل أن تدونوا كل التفاصيل في "تقرير الذاكرة". قد تظنون أنكم لن تنسوا تفاصيل الاعتداء أبداً، ولكن خبرتنا في هذا المجال تُظهر أن المعتدى عليهم ينسون أو لا يتذكّرون جيداً الكثير من التفاصيل الدقيقة في جلسة المحكمة بعد سنة أو نصف سنة من حصول الاعتداء. لذلك فإن تقرير الذاكرة هذا

سيساعدكم كثيراً في المستقبل. لذلك عليكم أن تكتبوا تفاصيل الاعتداء في الأيام الأولى من حصول الاعتداء، لأنكم تتذكرون جيداً كل التفاصيل في هذا الوقت.

بما أن تقرير الذاكرة هذا سيكون كمساعدة لكم لاحقاً فعليكم أن تكتبوه وحدكم وبلغتكم الأم وليس مع أصدقائكم.

إذا كان الاعتداء قد حدث على مجموعة منكم فمن الأفضل أن يكتب كل فرد منكم تقرير الذاكرة بنفسه. لأن المحكمة أو الشرطة لاحقاً ستسأل عن كل تقرير الذاكرة من كل فرد منكم ولن تسأل عما يقوله الآخرون، أو ما وصفوه لكم.

يجب أن يحتوي هذا التقرير كل التفاصيل التي حدثت وقت الاعتداء بدقة وكل ما حصل يوم الحادث.

يمكنكم أن تعتمدوا على الأسئلة التالية حين تكتبون تقرير الذاكرة:

- كيف حصل الاعتداء؟
- أين ومتى صار الاعتداء؟
- مَن كان المُعتدون وما هي أوصافهم؟
- ماذا فعل كل من المعتدين؟
- هل كان هُناك شهود ومن هم؟
- كيف تصرفتم؟

إذا كتبتم هذا التقرير فاحفظوه في مكان أمين. سيكون هذا التقرير كمساعدة لكم أو للمحامي كي تتذكروا ما حصل يوم الاعتداء. واحتفظوا بهذا التقرير ولا تعطوه لأحد أو للشرطة أو للمحكمة. واقرؤوه مرة أخرى قبل أن تذهبوا إلى الشرطة أو إلى المحكمة.

ماذا ينبغي عليَّ أنْ أفعل؟

إذا لم تذهبوا بعد إلى أحد الأطباء فمن الأفضل أن تذهبوا إلى الطبيب كي يفحصكم ويدوِّن كل الأضرار الجسدية التي ربما أصبتم بها من جراء الاعتداء.

إن بعض صور آثار الاعتداء كالجروح أو الكدمات على جسدكم ستساعدكم لاحقاً في إثبات الاعتداء عليكم.

بالإضافة إلى ذلك عليكم أن تدونوا كل الأضرار المادية التي لحقت بكم من جراء الاعتداء وأن تجمعوا كل الحسابات والتكاليف المتعلقة بالحادث. احتفظوا بها كلها كي تكون أدلة لكم في المحكمة المدنية.

قد يمضي وقت طويل حتى يُحاكَم المعتدون، لذلك فالوقت حان كي تستعلموا عن حقوقكم أو تذهبوا إلى أحد مراكز الاستشارة. قد تساعدكم الاستشارة بالتغلب على نتائج الاعتداء ويمكن أن تحصلوا في مراكز الاستشارة على نصائح ومعلومات هامة للحصول على مساعدات مالية أو معنوية أخرى.

ماذا تفعل الشرطة؟

بعد أن أبلغتم الشرطة تبدأ مهمة الشرطة بإجراء البحث والتحقيق. تبحث الشرطة عن المعتدين وعن شهود آخرين وتسألهم. قد تستدعيكم الشرطة للإدلاء بأقوالكم خلال فترة التحقيق. إذا كنتم تستطيعون التعرف ثانية على الفاعلين وأخبرتم الشرطة بذلك ، فمن المحتمل أن تريكم الشرطة في هذه الحالة بعض الصور كي تتعرفوا عليهم ثانية. من النادر أن تستدعيكم الشرطة لمقابلة ورؤية بعض المشتبه بهم للتعرف عليهم. إذا كنتم لا تريدون مقابلة الفاعلين فاطلبوا من الشرطة أن تعطيكم صوراً لهم لرؤيتها.

يمكنكم أن تصطحبوا صديقاً لكم أو موظفاً من مركز الاستشارة أو محامياً عند كل موعد مع الشرطة. إذا أردتم أن تضيفوا شيئاً إلى أقوالكم أو تعرّفتم إلى شاهد جديد أو حصلتم على معلومات جديدة عن المعتدين فيمكنكم في كل وقت أن تبلوا الشرطة بذلك. ترسل الشرطة ملف الدعوى إلى النيابة العامة بعد أن تنتهي من التحقيقات.

ماذا تفعل النيابة العامة؟

تقرر النيابة العامة إذا ما كانت تحقيقات الشرطة كافية أو إذا كان البحث سيستمر أو أن القضية سوف تُغلَق "لقلة الأدلة" مثلاً. إذا دعتكم النيابة العامة للمثول أمامها وللإدلاء بأقوالكم فيجب عليكم أن تذهبوا إلى هناك ، ولكنكم غير مجبرون للإدلاء بأقوالكم أمام الشرطة.

توقيف التحقيق

إذا لم ترَ النيابة العامة أية جدوى بالبحث عن الفاعلين أو لم يكن عندها الأدلة الكافية فإنها توقف التحقيق في هذه الحالة. فإذا كان قد رفع المعتدى عليهم دعوى ضد الفاعلين فالنيابة العامة تخبرهم بتوقيف التحقيق. يحق للمعتدى عليهم (أو أي شخص آخر) أن يقدموا طلباً ضد توقيف التحقيق عند مكتب رقابة المستخدمين. يُرفَع الطلب إلى النيابة العامة العليا. إذا أُصيب المعتدى عليهم يوم الاعتداء بجروح فيمكنهم أن يقدموا طلب إجبار رفع دعوى.

بعد أن تنتهي الشرطة والنيابة العامة من التحقيقات تقرر النيابة العامة إذا كانت تريد أن ترفع أمر جزاء عند المحكمة أو ترفع الدعوى مباشرة للمحاكمة.

أمر جزاء

يصدر الحكم بأمر جزاء في الجرائم البسيطة. وبالتالي لا تعقد المحكمة أية جلسة هناك. يعطي القاضي حكمه في هذه الحالة بأمر الجزاء الذي قدمته النيابة العامة.

بعدها يحصل الفاعل (الجاني) على نسخة من الحكم. يكون غالباً الحكم عبارة عن غرامة مالية لا يدفعها الجاني لكم وإنما لمصلحة جمعية خيرية.

كم تستغرق القضية بشكل عام؟

تستغرق الإجراءات القانونية حالياً من زمن حدوث الاعتداء حتى موعد المحاكمة من سنة إلى سنة ونصف. أما إذا كان الفاعلون تحت قيد التحقيق فتبدأ المحاكمة خلال الأشهر الستة الأولى بعد إلقاء القبض عليهم.

إذا لم تحصلوا على أي خبر فيمكنكم أن تستفسروا عن مجرى القضية.

مذكرة استفهام عن مجرى القضية

إن مذكرة الاستفهام هذه ليست إلا عبارة عن رسالة فيها رقم الإضبارة الذي حصلتم عليه حين قدمتم الدعوى وفيها السؤال عن وضع القضية.

يمكنكم أيضاً الاتصال هاتفياً بالمدعي العام وتستعلموا عن القضية قبل أن تكتبوا مذكرة الاستفهام.

ماذا يحدث في قاعة المحكمة؟

يبقى القرار النهائي للقاضي إذا كان من الضروري إرسال الدعوى إلى المحكمة أو لا. إذا افتتح القاضي المحاكمة في القاعة فهناك الأدوار التالية:

يجلس المعتدون من جهة باعتبارهم المتهمون ومعهم غالباً محام لهم.

تجلس من جهة أخرى النيابة العامة التي تتهم باسم الدولة المتهمين الذين انتهكوا القانون باعتدائهم. ويجلس القاضي وبجانبه قاضيان مساعدان أو قاض آخر في الوسط وغالباً على درجة مرتفعة نوعاً ما. بالإضافة إلى ذلك يكون هناك كاتب المحكمة وعامل مساعد للمحكمة أو موظف ما. أما أنتم وشهود آخرون فتذهبون إلى بعض الجلسات إذا دعوكم وتعتبرون شهود النيابة العامة وهناك تصفون ما حدث. عندما تدخلون إلى قاعة المحكمة تجلسون على طاولة تكون غالباً مخصصة للشهود في وسط القاعة وتنظرون مباشرة إلى القاضي. بعد أن يسجّلوا أسماءكم يطلب منكم القاضي أن تصفوا بأنفسكم ما حدث. وبعد ذلك يسألكم القاضي والنيابة العامة ومحامي المتهمين بعض الأسئلة. يجب عليكم باعتباركم شهود أن تقولوا الحقيقة. سوف ينبهكم القاضي إلى ذلك ولكن هذا لا يعني أنه يريد أن يتهمكم بأنكم لن تقولوا الحقيقة ولكن تنبيهه هذا روتيني ويقوم به القاضي عند كل شاهد. إذا كنتم قد نسيتم شيئاً ما أو لا تتذكرون الأحداث بشكل جيد فعليكم أن تقولوا ذلك في المحكمة، كي لا يتناقض ذلك مع أقوالكم التي أدليتم بها عند الشرطة في البداية. لذلك فمن المفيد أن تقرؤوا تقرير الذاكرة مرة أخرى قبل الذهاب إلى المحكمة. إذا لم تحضروا جلسة المحاكمة التي دعتكم إليها المحكمة فيفرضون عليكم غرامة مالية أو قد ترفع المحكمة ضدكم طلباً بالسجن.

لا تلعبون خلال جلسة المحاكمة أيّ دور آخر غير دور الشاهد. لذلك عليكم أن تنتظروا أمام قاعة المحكمة حتى يطلب القاضي منكم الدخول. تستطيعون أن تغادروا قاعة المحكمة بعد إدلائكم بأقوالكم أو يمكنكم أن تبقوا في قاعة المحكمة وتستمعوا إلى حكم القاضي.

بعد الانتهاء من تسجيل كل أقوال الشهود وبعد أخذ الأدلة يلقي كل من محامي المتهمين ومحامي النيابة العامة مرافعة. بعد ذلك يرفع القاضي الجلسة لعدّة دقائق للمداولة وللنطق بالحكم.

المرافعة

المرافعة هي عبارة عن خطاب يصوّر فيه كل من النيابة العامة ومحامي الدفاع الحادث وكيف كان مجراه، ويتضمن الخطاب أيضاً القوانين التي انتهكها الفاعلون وأسباب أخرى لعبت بالاعتداء دوراً كالخمر وأفكار اليمين المتطرف الخ. وفي النهاية يقدر كل محامي العقوبة المستحقة للجانيين.

إذا كان عمر المعتدون أقل من 18 سنة فتجري المحاكمة في قاعة مغلقة، قد لا يسمح القاضي بحضور الجمهور إذا كانت أعمار المعتدين بين 18 و 21 سنة. أما إذا كانت أعمار المعتدين أكثر من 21 سنة زمن حصول الاعتداء فيجب على القاضي أن يسمح بحضور الجمهور إلى قاعة المحكمة.

هل أستطيع أن أؤثر على مجرى القضية بشكل أكبر؟

يمكنكم أن تشاركوا بدور فعال في المحكمة إذا كنتم صاحب دعوى عارضة أي إذا رفعتم دعوى ضد المعتدين بالإضافة إلا دعوى النيابة العامة. يمكنكم القيام بذلك وحدكم أو بمساعدة المحامي. من الأفضل أن تقدموا طلب الدعوة العارضة خلال فترة التحقيقات بمساعدة محاميكم. ولكنه بإمكانكم أن تقوموا بذلك لاحقاً خلال المحاكمة.

دعوى عارضة

يستطيع كل صاحب دعوى عارضة أن يؤثر على مجرى القضية لأنه يحق له أن يرى كل أوراق التحقيق، وأن يسأل ويقدم طلبات اعتراض على قرارات المحكمة. ويحق له أن يجلس طيلة المحاكمة على بنك النيابة العامة وليس بين الجمهور. من الأفضل أن يوكّل محامياً له والدولة تساعده بتكاليف القضية.

لا يمكن رفع الدعوى العارضة إذا كانت أعمار المعتدين بين 14 و 18 سنة.

يحق لكم مع المحامي عن طريق الدعوى العارضة أن تروا كل الملفات ونتائج التحقيقات قبل جلسات المحكمة. يحق لكم أن تجلسوا طيلة المحاكمة على بنك النيابة العامة ولستم مجبرين على الانتظار أمام قاعة المحكمة حتى يسمح لكم القاضي بالإدلاء بأقوالكم. يمكنكم أيضاً أن تقدموا إثباتاً خاصاً بكم ويحق لكم أن تدعوا شهود لذلك. يستطيع محاميكم أن يردّ على كل سؤال موجه ضدكم هدفه النيل من كرامتكم ويمنع قلب القضية ضدكم.

يمكنكم عن طريق المحامي أن توجهوا أسئلة للمتهمين، ويحق لمحاميكم أن يلقي مرافعة في نهاية المحاكمة.

لا يُسمح بالدعوى العارضة إلا إذا كان المتهمون 18 أو أكبر من 18 سنة زمن وقوع الاعتداء.

إن الدعوى العارضة ممكنة في أكثر الجرائم عدا حالات التهديد أو الإكراه.

من الأفضل مناقشة ذلك مع محاميكم.

أما إذا كان المتهم أصغر من 18 سنة فالدعوى العارضة غير مسموح بها ولكنكم تستطيعون أن توكلوا محامياً لكم ويُعتبر مساعد للشهود. صَحيح أنه لا يملك نفس الصلاحيات مثل المحامي عند

الدعوى العارضة ولكنه يمكن أن يُساعدكم في الكثير من الحالات، وخاصة في حالة توجيه أسئلة مهينة لكم من قبل المتهمين أو من قبل أحد المحامين.

القانون الجنائي للكبار – القانون الجنائي للشباب

يكون المعتدون غالباً من الشباب (في زمن الاعتداء تحت 18 سنة) أو من الرجال الناشئين (في زمن الاعتداء بين 18 و 21 سنة). يطبق بشكل مبدئي عند الشباب القانون الجنائي للشباب الذي هدفه الأول تربيتهم وليس معاقبتهم. وبالتالي يأخذون مدى وعي الشباب ووضعهم العائلي والمهني بعين الاعتبار. إن حقوق المعتدى عليهم في مثل هذه القضايا محصورة في بعض النقاط إذا كان الفاعلين من الشباب أو الرجال الناشئين. إذا كان الفاعل في سن الشباب فليس من الممكن رفع دعوى عارضة. ولا يحق للجمهور الحضور إلى المحكمة. وإذا كان الفاعل رجلاً ناشئاً فمن الممكن رفع دعوى عارضة ويحق للمحكمة أن تمنع حضور الجمهور إذا رأت ضرورة لذلك عندما يكون وعيه لم يكتمل بعد وقد يؤثر حضور الجمهور على نشوئه. ويُطبَّق في هذه الحالة القانون الجنائي للشباب.

من يدفع تكاليف المحامي؟

يدفع الشخص الذي يُحاكَم كل تكاليف القضية في الحالة العادية. أمّا إذا برّأت المحكمة المشتبه بهم فعليكم أن تدفعوا تكاليف المحامي بأنفسكم. ولكن إذا لم يكن عندكم دخلاً عالياً، فيمكنكم أن تقدموا على طلب (مساعدة لتكاليف القضية). من الأفضل أن تتكلموا مع محاميكم فيما إذا كان مستعداً كي يقدم لكم طلب (مساعدة لتكاليف القضية) وأن يكفلكم على هذا الأساس.

مساعدة لتكاليف القضية

يحق لكل من يحصل على مساعدة اجتماعية أو كل طالب وكل شخص مردوده الشهري ضئيل أن يقدم طلب (مساعدة لتكاليف القضية) إذا رفع دعوى ما. عليه فقط أن يذكر كمية دخله الشهري وأن يبين مصاريفه مثل الإيجار والديون ...الخ

إن هذه القاعدة مخصصة للفقراء كي يكون بإمكانهم أن يرفعوا دعوى عند المحكمة وللضحايا الذين لا يستطيعون أن يتحملوا تكاليف الدعوى الباهظة.

يمكنكم أن تنبهوا المحامي على جمعية المحامين الألمان (انظر قائمة العناوين) التي شكلت "مؤسسة ضد التطرف اليميني والعنف". يمكنه هناك أن يقدم طلباً كي يتحملوا التكاليف.

كيف أحصل على التعويض من المعتدين؟

يطالب المعتدى عليهم بالتعويضات المادية والمعنوية في محكمة قضايا القوانين المدنية وليس في المحكمة الجنائية.

لا تلعب النيابة العامة أي دور في المحكمة المدنية بعكس الإجراءات القانونية. ويجلس المعتدون والمعتدى عليهم أكثر الأحيان مقابل بعضهم بعض. ويكون دور المحكمة هنا الوساطة بينهما. من الأفضل أن تتكلموا مع محاميكم في هذا الأمر. تكون دعوى التعويضات بشكل مبدئي بعد الانتهاء من الدعوى الجنائية، ولكن حقكم يسقط بالتعويضات بعد ثلاث سنوات من حدوث الاعتداء، لذلك عليكم في حالة الدعوات الطويلة الأمد أن تقدموا طلب دعوى التعويضات قبل أن تنتهي المحاكمة الجنائية.

من يدفع تكاليف المحامي في القضايا المدنية؟

لا تُمنَح (مساعدة لتكاليف القضية) في القضايا المدنية إلا عندما تكون فرصكم كبيرة بالحصول على التعويضات المادية والمعنوية. هذا يعني إذا قررت المحكمة أن تعطيكم (مساعدة لتكاليف القضية) فيعني هذا أن فرصكم بربح القضية كبيرة. لذلك وفي الحالات العادية لا يقدم الكثير طلب للتعويضات إلا إذا حصل على موافقة المحكمة بالحصول على (مساعدة لتكاليف القضية). وبالتالي لا يكون هناك داعٍ للمجازفة.

أليس من الممكن حل الأمر بلقاء شخصي بين الأطراف المتنازعة؟

حين يكون الاعتداء بسيطاً فمن الممكن أن يحل رجل مُصالِح النزاع بين الطرفين. يدعى هذا النوع من القضايا تسوية بين المعتدي والمعتدى عليه. تكون نتائج هذه التسوية في الحالات العادية دفع المعتدي تعويضات مادية أو معنوية للمعتدى عليه واعتذار رسمي لما حدث.

لا يحدث هذا النوع من التسوية إلا إذا كان المعتدي مستعداً بشكل جدّي للقاء المعتدى عليه وأن يندم على ما فعله وعلى كل العواقب وأن يكون راغباً بالمصالحة معه.

لكل طرف الحق أن يقبل أو يرفض هذا النوع من التسوية، هذا يعني أن قبول هذه التسوية يعود إليكم. إذا قبلتم بمثل هذه التسوية ولاحظتم لاحقاً أن المعتدي لا يبدو عليه الندم وإنما يتظاهر بتصرفه لأنه خائف من عقوبة المحكمة، فيمكنكم في هذه الحالة أن تُـــنهوا الحديث معه.

يحق لكم وللقاضي ولمحامي النيابة العامة وللمتهم تقديم طلب بالتسوية بين المعتدي والمعتدى عليه. تقوم إحدى لجان المصالحة في المحكمة أو أحد مراكز الوساطات بالبحث عن حل يرضي الجميع. إذا تمت المصالحة بين الطرفين تُرسل النتائج إلى النيابة العامة أو إلى القاضي الذي يقدم طلباً إما بإنهاء القضية أو بتخفيض المحكمة للعقوبة.

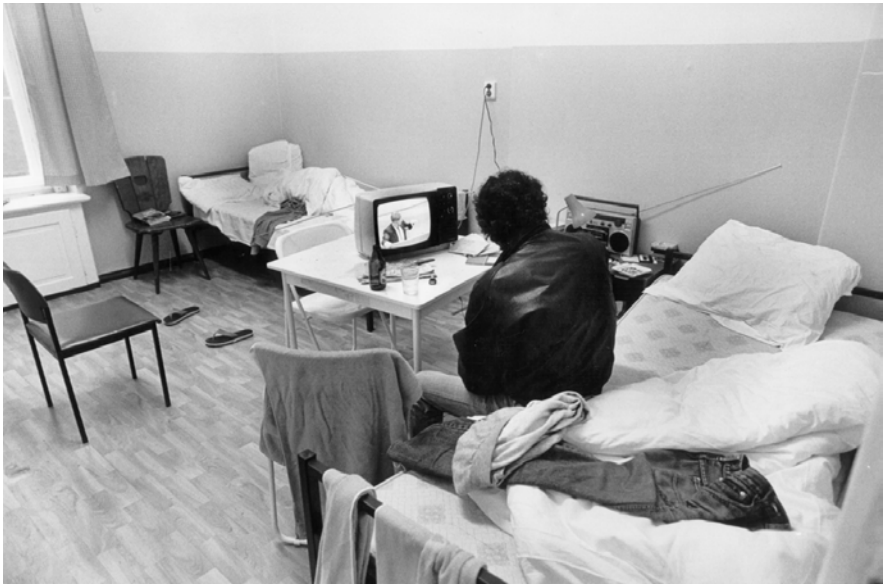
دور وسائل الإعلام

ازداد اهتمام الصحف والإذاعة والتلفزيون في الآونة الأخيرة باعتداءات اليمين المتطرف. فليس من المستبعد أن يطلب منكم أحد الصحفيين حواراً عما حصل. قد تساعد المقالات الجادة في بحثها عن اليمين المتطرف في إلقاء الضوء على اعتداءات الشباب اليمينيين وتحاول أن تطرح الموضوع على الرأي العام وتلعب بذلك دوراً هاماً. لقد أثّرت بعض المقالات الجيدة في أكثر من حالة على الرأي العام بشكل إيجابي وأدت إلى تضامن الناس مع ضحايا الاعتداء ومنع قلب القضية وأدوار المعتدي بالمعتدى عليه.

ولكن ليس كل عمل صحفي يؤدي إلى هذه النتائج الإيجابية. لذلك عليكم أن تستفسروا عن الصحفي وجريدته قبل أن تتعاملوا معه. فعلى سبيل المثال هناك صحف ومجلات مصورة من الأفضل عدم التعامل معهم. لذلك عليكم أن تكونوا حذرين وتسألوا أصدقائكم ومعارفكم وأن تستفسروا عن الجريدة أو المجلة التي يعمل لصالحها الصحفي. يمكنكم أن تسألوا الصحفي عن آرائه وعن هدفه من الحوارات. إذاً عليكم أن توضحوا مطالبكم لأن الصحفي هو الذي يريد منكم المعلومات. لذلك يمكنكم أن تطلبوا منه أن لا يذكر أسمائكم في المقال. من الأفضل في هذه الحالة أن تصطحبوا معكم صديقاً لكم.

أما إذا كانت هناك جلسات للمحكمة فمن الأفضل أن لا تتعاملوا مع الصحفيين إلا بعد أن تناقشوا ذلك مع محاميكم.

من الممكن أن تعترضوا على مقال كُـتِب عنكم أو باسمكم ولا يتطابق بما قلتموه للصحفي. يمكنكم أن تكتبوا رسالة إلى الصحيفة التي كتبت المقال الخاطئ وتعرضوا وجهة نظركم وحدكم. تستطيعون الاتصال بكاتب المقال وإيداء آرائكم له. يحدث أحياناً أن يكتب أحد الصحفيين مقالاً باسم شخص ما لم يتكلم معه بتاتاً، لذلك عليكم أن تستفسروا عن السبب وعن عدم اهتمامه بمقابلتكم.



ما هي المساعدات التي يمكنني الحصول عليها؟

عندما تنتهي تحقيقات الشرطة يمكنكم تقديم بعض الطلبات عند المنظمات والجهات التالية:

أكسيون كورا Aktion Cura

أكسيون كورا هي جمعية تساعد مادياً منذ عام 1993 أشخاصًا محتاجين كانوا ضحايا عنف اليمين المتطرف. يمكن أن تكون المساعدة عبارة عن شراء بعض الأشياء أو تأمين الأدوية والعناية الطبية بما يخص الأسنان أيضاً أو تمويل رحلة نقاهة. بالإضافة إلى ذلك يمكن تقديم طلب تمويل لدروس ألمانية أو لدراسة مهنية.

إن تقديم الطلب سهل وغير بيروقراطي. يجب أن تشرحوا في الطلب ما حدث وأية مساعدة تحتاجون وما هي كمية المساعدة المادية. يُفَضّل الاستعلام بالهاتف قبل ذلك.

عنوان جمعية أكسيون كورا هو التالي:

Aktion Cura
PF 30 22 04
10753 Berlin
Tel. 030 - 23 00 43 20

مديرية المدعي العام في المحكمة الاتحادية Bundesanwaltschaft

وضعت الحكومة الاتحادية مبالغ مالية تحت التصرف منذ 1. 1. 2001 لتعويض ضحايا العنف اليميني والعنصري والمعادي للسامية.

يُطلب من المدعي العام الاتحادي الطلب الخاص بذلك وعلى كل متقدم أن يملأ هذا الطلب ويوقعه شخصياً. هناك أسئلة عن مجرى الاعتداء وأسئلة أخرى موجودة في الطلب. يجب أن يكتب المتقدم رقم حسابه أو رقم حساب صديق له أو رقم مركز الاستشارة لضحايا العنف.

إذا قبلوا الطلب يأخذ المدعي العام الاتحادي المال من المعتدين مباشرة بدون أن تقدموا طلباً للحصول على التعويضات المادية، هذا يعني أنكم تتخلوا عن طلب التعويض للمدعي العام الاتحادي.

يمكن تقديم طلب عند المدعي العام الاتحادي للتعويضات المادية والمعنوية إذا:

- كان الاعتداء قد حصل بعد تاريخ 1 / 1 / 2001
- قدمتم طلب دعوى عند الشرطة (حتى لو كان المعتدون غير معروفين).
- كان أحد ما قد أُصيب خلال الاعتداء بجروح أو هددوه أو أهانوه أو جرحوا كرامته، ولم ينتهي الاعتداء بأضرار مادية فقط.

عنوان مديرية المدعي العام الاتحادي هي كالتالي:
Generalbundesanwalt beim Bundesgerichtshof
Postfach 2720
76014 Karlsruhe

قانون تعويض الضحايا Opferentschädigungsgesetz (OEG)

بالإضافة إلى ذلك يحق لكل شخص تعرض للاعتداء الاستفادة الكاملة من قانون تعويض الضحايا. فهذا القانون يقدم الخدمات التالية:

معالجة المرضى، التعويض عن النظارات وأمور ضرورية أخرى، رواتب التقاعد للأرامل والأيتام. ليس لتقديم طلب التعويض أية علاقة بما إذا كان قد قبضوا على الفاعلين أو لا. لا يلعب الوضع المادي للضحايا أي دور في ذلك. على الضحية أن تقدم الطلب للتعويض عند الجهة المختصة. لا يكفي لطلب التعويض ورقة إبلاغ الشرطة. من الممكن أن تطلبوا الطلب المخصص لذلك من الجهة المختصة. (انظر العناوين). فمن كان ضحية اعتداء ما وأراد أن يقدم طلب التعويض فمن الأفضل أن يذهب إلى أحد مراكز الاستشارة. (انظر العناوين). هنا تعلم الضحية مكان المركز المختص لذلك وفي حالات الضرورة يذكرون له عنوان أحد المحامين المتخصصين في هذا المجال. هناك للأسف تحديد في القانون. فهو يفرق بين أنواع الإقامة (فيما إذا كانت تصريح بالإقامة أو حق بالإقامة ...الخ) وكمية المساعدات.

إن قانون تعويض الضحايا (OEG) ليس بديلاً عن الدعوى المدنية لأنه لا يشمل التعويضات المعنوية (التعويض عن الآلام). ولا يعوضون عن الأضرار المادية.
يجب رفع دعوى مدنية ضد المعتدي للحصول على التعويض المادي والمعنوي.

لماذا أفكر دائماً بالاعتداء ولا أقدر أن أنساه؟

تبقى أحداث الاعتداء في أذهان الكثير من الذين كانوا ضحية اعتداء صار معهم. يفكرون بذلك كل اليوم ولا يجدون جواباً لماذا اعتدوا عليهم. لا يستطيع ضحايا الاعتداء غالباً النوم أو يرون كوابيس كثيرة في الليل ويقلقون مبللين عرقاً في ليالي كثيرة. يشعرون بعد ذلك بعدم الأمان ويطلبون أحداً لمرافقتهم أو يكونون خائفين حين يقضون أموراً بسيطة مثل شراء حاجات البيت أو التجول في الحديقة. ويحسون أحياناً بأنهم يتذكرون فجأة كل ما حدث ويعيشون نفس لحظات

الاعتداء دون قدرتهم على فعل شيء ضد تلك الحالة. يسأل الكثير منهم أنفسهم إن كانوا قد أصبحوا مجانين لأنهم يفكرون كثيراً بما حدث.

نحن متعودون على الاهتمام بالجروح الجسدية أكثر من أمراضنا وجروحنا النفسية.

لا يتوقع كل شخص منا أن تدوسه سيارة ما أو أن يعترض له رجل ما أو أن يحدث له شيئاً. ولكن بعد أن حصل الاعتداء لا يشعر المرء بالأمان. يختلف تأثير الشعور بعدم الأمان من شخص لآخر.

يتجاوب جسم الإنسان على عدم الأمان هذا بأشياء مختلفة مثل الكوابيس وحالات القلق المصحوبة بالعرق الشديد وبالإسهال وعدم الشهية.

تظهر هذه الصعوبات أحياناً بعد الاعتداء فوراً أو بعد مدة من الزمن وبالطبع هناك أشخاص لا يشكون من هذه الصعوبات بتاتاً.

إن هذه الظواهر شيء طبيعي فكل جرح يحتاج إلى بعض الوقت كي يطيب وبالتالي تحتاج روح الإنسان إلى بعض الوقت حتى تستريح وتتعافى من مرضها.

لا أحد يستطيع تقدير مدة العلاج النفسي، فهنا تلعب الكثير من الأمور دوراً هاماً: ظروف الحياة (نوع الإقامة، مكان السكن)، حوادث سابقة، رد فعل الأصدقاء أو العائلة وأخيراً الخطر والخوف من حدوث الاعتداء مرة أخرى.

لذلك فمن المهم أن يمنح الشخص نفسه الوقت الكافي لمراجعة كل ما حدث وتثبت التجارب أنه لمن المفيد أن يتحدث الضحايا عما صار معهم ولا ينغلقون على أنفسهم. لأن الحديث عن أشياء يشعرون بها أو عن خوفهم يساعدهم على تخطي هذه المرحلة الصعبة. عليهم أن يحاولوا بِوَعي العودة إلى حياتهم اليومية الطبيعية، وأن يخرجوا في البداية مع أصحابهم كي يشعروا بالأمان. إذا كانوا يقلقون في الليل فيمكنهم أن يمارسوا بعض التمارين الرياضية، أو بإمكانهم الذهاب إلى أحد الأطباء كي يصف لهم حبوب نوم. يساعد الأكل المنتظم على الراحة الجسدية وخاصة عند غياب الشهية.

يعود المرء إلى حالته الطبيعية بعد مدة من الزمن ويصير الاعتداء عبارة عن تجربة مثل غيرها. قد تتكرر الأحاسيس والخوف لمرة ثانية حين تبدأ محاكمة المعتدين ويقف المرء أمام المعتدين وجهاً لوجه ولكن هذه الأحاسيس تمضي بعد مدة قصيرة.

لا ينسى بعض الناس الذي صار لمدة طويلة. ويشعرون وكأن الاعتداء قد حدث قبل قليل. يشكل هذا الوضع خطراً كبيراً لأن الجروح لم تتعافى مع مرور الوقت وقد يبقى هذا الوضع مستمراً ويؤثر على الحياة اليومية. إن عواقب هذه الحالة وخيمة وقد ينعكس ذلك بأمراض خطيرة على الجسم وتُدعى بالأمراض النفسية الجسدية مثل القرحة في المعدة والسكتة القلبية الخ. يجب أن

يفحص الطبيب هذه الحالات ويقرر إن كانت هذه الحالة تشكل إزعاج مرضي ثقيل ومستمر يجب معالجته.

الإزعاج المرضي الناجم عن الاعتداء

تختلف عواقب الاعتداءات العنصرية من شخص لآخر، ولكن هناك شيء يجمعهم سوية، فالكثير من المعتدى عليهم يعانون من قلة النوم في الليل وكثرة الكوابيس وتراجعاً في العلاقات الاجتماعية وقلة نشاطهم بسبب التشاؤم وصاروا انفعاليين ومرعوبين. تنقسم هذه الإزعاجات المرضية الناجمة عن الاعتداء إلى ثلاث مجموعات:

تذكّر غير مرغوب به للاعتداء

يتذكر الكثيرون الاعتداء بشكل مستمر، وبعضهم يعتبر نفسه مسؤولاً عما حدث، ولا يستطيعون التوقف عن التفكير بكل هذه الأفكار والتهم الموجهة لأنفسهم. إن هذه الذكريات تسيطر على مخيلتهم. تأتي هذه الذكريات بشكل خاص قبل النوم. وتظهر تفاصيل الاعتداء غالباً في الأحلام ويستيقظ المعتدى عليهم قلقين ومرعوبين وجبينهم يتصبب عرقاً. قد تتكرر هذه الأحلام عدة مرات.

لا تظهر صور الاعتداء فقط في الأحلام وإنما يشعرون أيضاً به وكأنهم يعيشونه فعلاً مرة ثانية. إن هذا التذكَر الغير مرغوب به يكون مرتبطاً بمشاعر كثيرة تؤدي إلى اختلال نفسي عندهم.

وقد يختل التوازن الداخلي للمعتدى عليهم حين يواجهون وضعاً يذكرهم بأحداث الاعتداء.

تجنب الذكريات والأحاسيس الناجمة عن الاعتداء

يحاول المعتدى عليهم تجنب وكبت كل ما يذكرهم بالاعتداء من أفكار وحالات قد تؤدي إلى تذكّر الحادث. هم ينعزلون اجتماعياً ويرفضون الكثير من الدعوات ولا يمارسون بعض هواياتهم المحببة إلى قلوبهم بسبب ذلك، ويقل اهتمامهم بالعديد من النشاطات. فبعض الأشياء التي كانت مهمّة لهم قبل الاعتداء تصبح فجأة غير مهمة. تقل قدرتهم على الإحساس بالسعادة.

ويصبحون وكأنهم أخمدوا أحاسيسهم. ما عندهم القدرة الكافية بعد للتخطيط للمستقبل، لأن الاعتداء يخيم على كلّ شيء.

العصبية والغضب المستمر

كل شخص تعذبه ذكريات الاعتداء، تتشكل عنده عصبية تسبب انفعاله وردة فعل عنيفة. قد تؤدي هذه الانفعالية إلى أعراض جسدية مثل الرجفة الدائمة.

مثل هؤلاء الناس الذين عاشوا لحظات الاعتداء المرعبة يصبحون سريعي الانفعال والغضب. إن عدم الراحة هذه والانفعالية لا تدع هؤلاء الأشخاص ينامون بشكل جيد وقد تتكاثر هذه المشاكل لاحقاً.

قد يُصاب ضحايا الاعتداء بأضرار وأمراض أخرى غير الإزعاج المرضي كالكآبة والحزن. تؤدي العصبية الدائمة غالباً إلى آلام جسدية عديدة. إن استهلاك الخمر الزائد والأدوية عاقبة من عواقب الإزعاج المرضي

الناجم عن الاعتداء لأن المعتدى عليهم يحاولون تهدئة عصبيتهم وحالتهم المرضية ونسيان ذكرى الاعتداء بشرب الخمر الزائد وتناول الأدوية الغير ضرورية لهم.

ردود **الفعل الطبيعية على الأحداث الغير طبيعية**

من الممكن أن يحدث الإزعاج المرضي الناجم عن الاعتداء عند الناس العاديين، وخاصة إذا لم يعيشوا مثل هذا الاعتداء العنصري.

تظهر حالات الإزعاج المرضي الناجم عن الاعتداء في الأشهر الثلاثة الأولى من بعد الاعتداء. تكون ردود الفعل على الاعتداء إما حالات مرض حادة قصيرة الزمن أو حالات مرضية مزمنة طويلة الأمد. تمتد الحالات المزمنة إلى أكثر من ثلاثة أشهر، ويمكن أن تتشكل في وقت لاحق.

إن طالبي اللجوء والأجانب المسموح لهم بالبقاء لمدة قصيرة لهم الحق بأن يُعالجوا. صحيح أن هذا صعب التنفيذ ولكن إذا أعطى طبيب خاص توقيعه بضرورة المعالجة فعلى المديرية الاجتماعية الموافقة على تكفل التكاليف. للأسف ليس هناك العديد من الأطباء الذين يعالجون الإزعاجات المرضية الناجمة عن الاعتداء، وأقل من ذلك الذين يعالجون هذه الأمراض مع مترجم. هناك بعض عناوين بعض المراكز التي تساعد ضحايا الاعتداءات وتعطيهم عناوين بعض الأطباء المختصين. (انظر العناوين)

تحمّل التكاليف

يحق لطالبي اللجوء واللاجئين المعالجة الطبية حسب المادة الرابعة من قانون اللجوء، إذا كان المرض حاد أو مؤلم. يعود تحديد المرض إذا كان حاداً أو لا إلى أحد الأطباء وليس إلى المديرية الاجتماعية أو إلى المساعد الاجتماعي في السكن أو مدير السكن الخ. للحصول على ورقة مرضية من المديرية الاجتماعية يجب أن تكون المعلومات عن المرض وظواهر المرض كافية.

يحق لكل مريض يعاني من عواقب الاعتداء المرضية أن يُعالج لأن مرضه يكون غالباً مزمن وقاسٍ. هناك عدة أحكام قضائية مختلفة صدرت بهذا الشأن.

ولكن الطريق للحصول على حق العلاج المدفوع طويل وصعب، وعليكم اتخاذ الخطوات التالية:

أخذ ورقة مرضية من المديرية الاجتماعية (أو بدون ورقة) وبعدها موعد عند مشفى مختص أو عند طبيب مختص والذهاب إلى هناك وبعدها يشرح الطبيب الوضع الصحي ويقرر ضرورة العلاج ويكتب تقريراً بذلك وطلباً بتحمّل التكاليف.

بعد ذلك الذهاب إلى الطبيب الحكومي لفحص الطلب والتأكد من ضرورة العلاج، في هذه الحالة تتحمل المديرية الاجتماعية تكاليف المترجم.

إذا رفض الطبيب الحكومي طلب العلاج فيفضّل الذهاب إلى أحد مراكز الاستشارة أو أحد المحامين للاستعلام عن الموضوع والمطالبة بالموافقة على العلاج.

أما إذا وافقت المديرية الاجتماعية على الطلب فتتحمل المديرية تكاليف السفر إلى هناك أيضاً.
ويمكن للمريض أن يقدّم طلباً للحصول على تكاليف الترجمة ، لكن الموافقة على ذلك غير مؤكدة.

أريد أن أرحل من هنا

يعاني الكثير من طالبي اللجوء الذين ما انتهى أمر البت في حالاتهم من الإقامة الإجبارية في مكان معين. لذلك تكون إقامتهم محصورة على منطقة محددة. ولا يحق لهم مغادرة هذه المنطقة إلا إذا أعطتهم شرطة الأجانب ورقة مغادرة. إن حق الحصول على هذه الورقة مرتبط فقط بكل شيء متعلق بمعاملة طلب اللجوء أو الذهاب إلى أحد مراكز الاستشارة أو إلى الطبيب أو إلى موعد مع المحامي.

إذا رغب شخص ما بالانتقال إلى وحدة سكنية ثانية أو إلى مكان آخر خارج منطقته فعليه أن يتقدم بطلب بهذا الشأن إلى شرطة الأجانب. يجب تحديد المكان واسم العنوان الجديد في طلب النقل. ترسل مديرية شرطة الأجانب الطلب إلى المديرية الثانية الموجودة في المنطقة المراد الانتقال إليها وهي التي تبت في الطلب غالباً.

إذا رفضوا الطلب فبالإمكان تقديم عدة طلبات أخرى إلى أمكنة مختلفة. ومن الممكن أن يعترض مقدم الطلب على الرفض بتقديمه طلباً عند المحكمة. ولكن ذلك يستغرق وقتاً طويلاً وقد يكلف الكثير ومن الصعب المضي به بدون المحامي.

يمكن أن يقدم الشخص الذي يريد الانتقال بعض الأسباب الإنسانية الملحة، ويمكن تلخيص الأسباب بالشكل التالي:

- من خلال ورقة خطية من أحد الأطباء الاختصاصيين مكتوب فيها بأنكم بحاجة إلى معالجة لهضم الذي حصل بعد الاعتداء، وإذا كان لديكم ورقة تثبت حصولكم على مكان للعلاج هناك. هذا المكان يجب أن يكون في منطقة أخرى أو في ولاية ثانية.
- إذا كنتم خائفين أن يعتدوا عليكم مرة أخرى في نفس المنطقة ، لأن المعتدين يهددوا المنطقة وبالتالي لا تجرؤون على الخروج.
- أن تثبتوا أن في المنطقة أو الولاية التي تريدون الانتقال إليها أقارب أو معارف لكم يسكنون هناك ويريدون مساعدتكم في التغلب على الخوف الذي يرافقكم كي تعيشوا حياة طبيعية.

إن لقرار شرطة الأجانب صلة مباشرة بالشخص الذي يناقش طلبكم. لذلك فمن الأفضل تقديم عدة أسباب وحجج للانتقال في وقت واحد وأن تقدموا مع الطلب أوراق تثبت رغبتكم بالانتقال منها:

ورقة إبلاغ الشرطة، مقال صحفي من الجريدة عن الاعتداء، التقرير الطبي أو تقرير المستشفى، ورقة من أحد مراكز الاستشارة أو من مفوضية الأجانب. الخ.
يمكن أيضاً للاجئين تقديم مثل هذا الطلب عند شرطة الأجانب ولكنه طلب مختلف. أما طريقة التقديم فهي نفسها.

RASSISMUS TÖTET

ADRESSENLISTE - قائمة العناوين

Ausländerbeauftragte – مفوضية الأجانب

Ausländerbeauftragte Land Brandenburg	Frau Berger	Heinrich-Mann- Allee 103 14473 Potsdam	**0331 – 866 59 02**
Landkreis Oder-Spree	Frau Nikulka	Luchstrasse 32 15848 Beeskow	03366 – 35 10 30
Stadt Brandenburg	Frau Tietz	Neuendorfer Str.90 14770 Brandenburg/Havel	03381 – 581601
Stadt Cottbus	Herr Wegener	Neumarkt 5 03046 Cottbus	0355 – 612 2944
Landkreis Barnim	Frau Böttger	Hegermühler Str. 75 16225 Eberswalde	03334 21 43 20
Stadt Eisenhüttenstadt	Frau Heyer	Zentraler Platz 1 15890 Eisenhüttenstadt	03364 – 56 63 31
Landkreis Spree-Neisse	Frau Wagschal	Heinrich-Heine-Str.2 03149 Forst	03562 – 98 61 00 03
Stadt Frankfurt/Oder	Frau Steuer	Marktplatz 1 15230 Frankfurt/Oder	0335 - 5 52 13 30
Stadt Guben	Herr Großmann	Uferstr. 22 – 26 03172 Guben	03561 – 6871310
Landkreis Elbe-Elster	Herr Brückner	An der Laufter 5 04916 Herzberg	03535 46 44 37
Landkreis Dahme-Spreewald	Frau Voigt	Reutergasse 12 15907 Lübben Schloßplatz 15711 Königs Wusterhausen	03546 – 201 11 09 03375 – 26 26 14
Landkreis Teltow-Fläming	Frau Kollert	Am Nuthefließ 2 14943 Luckenwalde	03371 – 6 08 10 85
Stadt Ludwigsfelde	Frau Uljaki	Rathausstr. 3 14974 Ludwigsfelde	03378 – 82 71 04
Stadt Mahlow	Herr Özbek	Maxim-Gorki-Str. 12 15831 Mahlow	03379 – 37 95 87
Landkreis Ostprignitz-Ruppin	Frau Grunst	Virchow-Str. 14 – 16 16816 Neuruppin	03391 – 68 81 91
Landkreis Oberhavel	Frau Höhne	Poststr. 1 16515 Oranienburg	03301 – 60 11 37
Landkreis Prignitz	Frau Schmidt	Berliner Strasse 49 19348 Perleberg	03876 – 71 32 25
Landkreis Potsdam-Mittelmark	Herr Tschechowski	Fr.-Ebert-Strasse 79/81 14469 Potsdam	0331 – 23 12 103 / 2,4
Stadt Potsdam	Frau Grasnick	Fr.-Ebert-Strasse 79/81 14461 Potsdam	0331 – 2 89 10 83
Landkreis Uckermark	Herr Memet	Stettiner Strasse 21 17291 Prenzlau	03984 – 70 23 00
Landkreis Havelland	Frau Steidl	Platz der Freiheit 1 14712 Rathenow	03385 – 55 112 31

Landkreis Märkisch-Oderland	Frau Huhn	Puschkinplatz 12 15306 Seelow	03346 – 85 04 46
Landkreis Oberspreewald-Lausitz	Frau Grundmann	Dubinaweg 1 01968 Senftenberg	03573 – 87 01 032

مسؤول اللاجئين في براندن بورغ – Flüchtlingsrat Brandenburg

Frau Judith Gleitze	Eisenhartstrasse 13 14482 Potsdam	0331 – 716 499 0170 – 51 20 752

Antidiskriminierungsstelle Brandenburg – المركز ضد التفرقة في براندن بورغ

Herr Harald Klier	Heinrich-Mann-Allee 103 14473 Potsdam	0331 – 866 59 54

مراكز علاج الصدمات النفسية – Traumatherapieeinrichtungen

Xenion	Roscher Str. 2a 10629 Berlin	030 – 32 32 933 030 – 32 48 575
Behandlungszentrum für Folteropfer Berlin	Klinikum Westend Spandauer Damm 130 14050 Berlin	030 – 30 39 06 - 0

حركة كورا – Aktion Cura

Frau Herrenfeld	PF 30 22 04 10753 Berlin	030 – 23 00 43 20

مراكز الاستشارة لضحايا العنف اليميني المتطرف والعنصري

Opferperspektive	Lindenstr. 53 14467 Potsdam	0171 – 19 35 669
Anlaufstelle für Opfer rechtsextremer Gewalt	Parzellenstr. 79 03046 Cottbus	0172 – 75 85 772
Kontakt- und Beratungsstelle für Opfer rechter Gewalt	Breitscheidstrasse 41 16321 Bernau	0333 – 754 667
Beratungsstelle für Opfer rechtsextremer Gewalt	PF 1126 15331 Strausberg	0173 – 634 36 04
Beratungsstelle für Opfer rechtsextremer Gewalt	Berliner Strasse 24 15230 Frankfurt/Oder	0335 – 665 9994 0335 – 280 12 19 0179 – 12 65 680
in Berlin: Reach Out	Köpenicker Str. 9 10997 Berlin	030 – 695 68 339

استشارات عامة للضحايا - **(allgemeine) Opferberatung**

Frau Priet	Gutenbergstrasse 15 14467 Potsdam	0331 – 28 02 725 0331 – 86 47 52
Frau Strzodka	Wehrpromenade 2 03042 Cottbus	0355 – 72 96 052
Frau Fischer	Bauhofstr. 56 14776 Brandenburg/Havel	03381 – 22 48 55 0331 – 86 47 52
Frau Murowski	Wehrstrasse 01968 Senftenberg	03573 – 14 03 34
Schwules Überfalltelefon Berlin	Motzstr. 5 10777 Berlin	030 – 217 532 13

DAV Stiftung contra Rechtsextremismus und Gewalt

جمعية المحامين الألمان – جمعية ضد العنف واليمين المتطرف

Deutscher Anwaltverein	Littenstrasse 11 10179 Berlin	030–726152 – 0 FAX 030 – 72 61 52 – 190

Staatsanwaltschaften in Brandenburg –

مكتب المدعي العام في براندن بورغ

Generalstaatsanwaltschaft	Kirchhofstr. 1 – 2 14776 Brandenburg/Havel	0338 – 295 – 200
Cottbus	Karl-Liebknecht-Str.33 03046 Cottbus	0355 – 361 – 0
Frankfurt/Oder	Logenstr. 8 15230 Frankfurt/Oder	0335 – 55 48 – 0
Potsdam	Heinrich-Mann-Allee 103 Haus 18 14473 Potsdam	0331 – 88 33-0
Neuruppin	Alt Ruppiner Allee 80 16816 Neuruppin	03391 – 358911 – 15

مديريات الإنعاش – Versorgungsämter

Kreis	Adresse	Telefon
Spree-Neisse Oberspreewald-Lausitz Dahme-Spreewald Elbe-Elster Stadt Cottbus	Amt für Soziales und Versorgung Strasse der Jugend 33 03054 Cottbus	0355 – 476 55 61
Oder-Spree Märkisch-Oderland Barnim Uckermark Stadt Frankfurt/Oder	Amt für Soziales und Versorgung Robert-Havermann-Str. 4 15236 Frankfurt/Oder	0335 – 558 22 50
Prignitz Ostprignitz-Ruppin Oberhavel, Havelland Potsdam-Mittelmark Teltow-Fläming Stadt Potsdam Stadt Brandenburg	Amt für Soziales und Versorung "Ruinenberg-Kaserne“ Einsiedelei 6 14469 Potsdam	0331 – 276 12 30

PUK
GEWALT
IST EINE
KLARE SACHE
IN DEUTSCHLAND SITZEN SIE IN DER ERSTEN REIHE

Strafanzeige

Name
Straße, Hausnummer
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

إبلاغ الشرطة

إبلاغ الشرطة عبارة عن وصف خطي للحادث أو الاعتداء يُقدَّم عند الشرطة، أهم نقاطه: زمن ومكان الاعتداء، كيفية حصول الاعتداء، عدد المعتدين، وصف المعتدين، بعض الشهود، الجروح التي أصبتم بها.

An die
Staatsanwaltschaft XXX
XXX
XXX

Strafanzeige gegen Unbekannt

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit erstatte ich Strafanzeige und stelle Strafantrag gegen Unbekannt.

Am 20.08.2001 um ca. 20.45 Uhr ging ich vom Potsdamer Hauptbahnhof in Richtung Innenstadt die Bahnhof Str. entlang. An einer Grünanlage saßen drei Jugendliche, die sofort aufsprangen, als sie mich sahen. Die drei kamen auf mich zu und beschimpften mich mit den Worten: „Du "Scheiß-Neger" was willst du hier, hau ab nach Afrika oder wir schlagen dich tot.“ Ich war sehr ängstlich und wollte weglaufen, doch einer hielt mich fest und schubste mich in die Richtung der anderen beiden. Alle drei fingen unvermittelt an, auf mich einzuschlagen bis ich am Boden lag, dann traten sie mir mehrmals in den Magen. Ich stellte mich bewusstlos und die Täter hörten auf, mich zu treten, und liefen davon. Kurz darauf kam eine Frau zu mir und half mir auf die Beine. Sie sagte, dass sie alles gesehen hat und dass ich eine Anzeige machen soll. Die Frau heißt Vera Müller.
Die drei Täter kann ich folgendermaßen beschreiben:
Der Mann, der mich festgehalten hat, trug eine grüne Fliegerjacke, blaue Jeans und schwarze hohe Stiefel. Er hatte sehr kurze Haare, so dass eine Haarfarbe nicht zu erkennen war. Er ist etwa 1,80 m groß, und ich schätze, dass er 17 bis 19 Jahre alt ist. Einer von den anderen beiden rief ihm zu: „Kalle halt den Neger fest.“
Die anderen beiden waren ähnlich gekleidet aber kleiner und jünger. Da ich sie aber nur kurz gesehen habe, kann ich keine weiteren Hinweise geben.
Ich bin am nächsten Tag zum Arzt gegangen, der mir eine Kieferprellung, eine aufgeplatzte Lippe sowie eine Rippenprellung diagnostiziert hat.
Als Zeugin benenne ich Frau Vera Müller, XXstr. 37, 14678 Potsdam. Frau Müller ist bereit, als Zeugin auszusagen.

Mit freundlichen Grüßen

Name
Anlage: Ärztliches Attest

Strafantrag

Name
Straße, Hausnummer
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An die
Staatsanwaltschaft XXX
XXX
XXX

Strafantrag gegen Unbekannt
Tagebuchnummer: XXXXX

Sehr geehrte Damen und Harren,

hiermit stelle ich in der oben genannten Sache Strafantrag.

Mit freundlichen Grüßen

Name

طلب رفع دعوى

لا تقوم الشرطة بأية إجراءات قانونية في حال تعرضتم للاعتداء المتعمد أو الغير متعمد إلا إذا رفعتم دعوى ضد المعتدين. يكفي لهذا جملة واحدة تذكرون فيها أنكم ترفعون دعوى ضد المعتدين.

يتضمن هذا الطلب رقم الإضبارة الذي حصلتم عليه عند إبلاغكم للشرطة بالاعتداء.

Dienstaufsichtsbeschwerde

Name
Straße, Hausnummer
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An das
Polizeipräsidium XXX
XXX
XXX

Dienstaufsichtbeschwerde gegen die Mitarbeiter der Polizeiwache XX Str. 17, in XXX

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit stelle ich eine Dienstaufsichtbeschwerde gegen die Polizeibeamten, die am 22.08.01 um 11.30 in der oben genannten Polizeiwache Dienst hatten.
Die diensthabenden Beamten weigerten sich trotz meiner sichtbaren Verletzungen, Anzeige wegen Körperverletzung aufzunehmen. Vielmehr erklärten sie mir, dass kein Straftatbestand zu erkennen sei und forderten mich auf, die Polizeiwache zu verlassen.

Mit freundlichen Grüßen

Name

شكوى عند رقابة المستخدمين

يجب أن يكون رقم وعنوان مخفر الشرطة أو رقم هوية الشرطي في الشكوى التي تريدون تقديمها إلى رئاسة الشرطة.
وعليكم أن تذكروا سبب الشكوى، مثلاً: لم تقبل الشرطة إبلاغكم أو طلباً لكم.

Sachstandsanfrage

Name
Straße, Hausnummer
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An die
Staatsanwaltschaft XXX
XXX
XXX

Sachstandsanfrage zur Anzeige gegen Unbekannt
Aktenzeichen: XXXXXX (Tagebuch- Nr. XXXX)

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich habe am 22.08.01 eine Anzeige gegen Unbekannt gestellt.

Ich möchte Sie bitten, mir den Stand der Ermittlungen mitzuteilen.

Mit freundlichen Grüßen

Name

مذكرة استفهام عن شؤون الدعوى

تستطيعون أن تستفهموا عن مجرى وشؤون الدعوى التي
رفعتموها. يجب أن تذكروا رقم الإضبارة أو اسم الملف وأن تكتبوا
أنكم تريدون معرفة نتائج البحث.

Auskunft über Ausgang des Verfahrens

Name
Straße, Hausnummer
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An die
Staatsanwaltschaft XXX
XXX

Auskunft über Ausgang des Verfahren
Aktenzeichen: XXXX (Tagebuch-Nr. XXX)

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich bin Geschädigter in der oben genannten Strafsache. Ich möchte wissen, ob und in welchem Maße der Beschuldigte gerichtlich verurteilt wurde. Ich bitte gemäß § 406d StPO um Auskunft über den Ausgang des gerichtlichen Verfahrens.

Mit freundlichen Grüßen

Name

الاستعلام عن نتيجة الدعوى

يحق لكم باعتباركم أشخاص لحق بكم بعض الأضرار أن تعرفوا ماذا صار بقضيتكم وعلى السلطات إعلامكم بنتائج انتهاء التحقيق. إذا لم تُعلمكم السلطات بذلك فيمكنكم أن تكتبوا لهم رسالة تستفسرون بها عن كل النتائج. يجب أن تذكروا رقم الإضبارة أو اسم الملف وأن تكتبوا أنكم تريدون معرفة نتائج انتهاء التحقيقات.